Английские пословицы

Принцип решения этого кроссворда довольно прост (это не значит, что сам кроссворд прост) – переводим английскую пословицу на русский язык, выбираем слово из перевода и вставляем в сетку (все слова в сетке – существительные в именительном падеже). Если с прямым переводом ничего не выходит, то нужно найти не просто перевод, а русский аналог пословицы.

Например, загадано слово "дурак". В дефинициях пословица: "Fools and madmen speak the truth." Начнем с того, что и FOOLS можно перевести как "дураки" => "дурак", но Вы нашли перевод :"Глупцы и безумцы правду говорят". В этом переводе ничего не подходит и начинаем искать аналоги: "Всяк правду знает, да не всяк её сказывает.", "Не всё говори, что знаешь.", "У **ДУРАКА** что на уме, то и на языке." – вот и выплыл дурак.

Не просто, конечно, но тот, кто хочет решать простые кроссворды, обращается к "Серым клеточкам" или я могу дать email, где можно заказать присылку кроссвордов – каждый день новый. А в этих двух "иностранных" кроссвордах только обширной базы явно не хватит для решения.

Рекомендую пользоваться сайтом <https://www.englishelp.ru/interesting/30-proverbs.html?showall=1> – далеко не всё, но часть дефиниций взята оттуда.

Вот как выглядит одна из первых пословиц этого сайта: **A bad workman quarrels with his tools.** Плохой работник с инструментами не в ладу. Ср. У плохого мастера и пила плохая. Мастер глуп — нож туп.

Успехов!



(В конце задания есть сетка кроссворда, в которую вы прямо в Word'е можете вписывать ответы не распечатывая кроссворд)

ПО ГОРИЗОНТАЛИ: 1. An ass in a lion's skin. 4. A bad compromise is better than a good lawsuit. 11. A pound in the purse is worth two in the book. 12. A black hen lays a white egg. 13. A bad workman always blames his tools. 14. A clear conscience laughs at false accusations. 15. Silence gives consent. 18. A house divided against itself cannot stand. 19. A man who has not been flogged is not educated. 21. A clear conscience is a coat of mail. 23. You catch more flies with honey than with vinegar. 28. A cock is valiant on his own dunghill. 29. An old bird is not to be caught. 30. A black dog for a white monkey. 33. The dogs bark, but the caravan goes on. 34. A clear conscience laughs at false accusations. 35. Homer sometimes nods. 36. A bed of roses

ПО ВЕРТИКАЛИ: 2. Alive and kicking. 3. An empty vessel gives a greater sound than a full barrel. 5. He who would eat the nut must first crack the shell. 6. An empty vessel gives a greater sound than a full barrel. 7. Baste flints with butter. 8. A good book is the best of friends, the same today and forever. 9. Accidents will happen in the best-regulated families. 10. A good marksman may miss. 16. A bad beginning makes a bad ending. 17. A blot on the landscape. 20. Every cook praises his own broth. 22. He is a poor cook that cannot lick his own fingers. 24. Adversity is a great schoolmaster. 25. A good wife is a good prize. 26. A carpenter is known by his chips. 27. The hood does not make the monk. 31. Speak of the devil and he will appear. 32. Children are poor men's riches.

ОТВЕТЫ:

ПО ГОРИЗОНТАЛИ: 1. Шкура. 4. Тяжба. 11. Таракан. 12. Курочка. 13. Пила. 14. Огонь. 15. Знак. 18. Разор. 19. Лавочка. 21. Совесть. 23. Уксус. 28. Куча. 29. Дятел. 30. Шило. 33. Караван. 34. Клевета. 35. Пятно. 36. Житьё.

ПО ВЕРТИКАЛИ:

2. Курилка. 3. Река. 5. Ядро. 6. Бочонок. 7. Ступа. 8. Книга. 9. Скандал. 10. Машка. 16. Конец. 17. Ложка. 20. Стряпня. 22. Овчарня. 24. Учитель. 25. Скука. 26. Щепка. 27. Монах. 31. Овин. 32. Дети.

Пословицы и русские аналоги.

ПО ГОРИЗОНТАЛИ:

1) Шкура. An ass in a lion's skin. Осёл в львиной шкуре.

4) Тяжба. A bad compromise is better than a good lawsuit. Лучше плохой мир, чем хорошая тяжба

11) Таракан. A pound in the purse is worth two in the book. Лучше маленькая рыбка, чем большой таракан

12) Курочка. A black hen lays a white egg. Чёрная курочка несёт белое яичко.

13) Пила. A bad workman always blames his tools. Плохой работник с инструментами не в ладу. У плохого мастера и пила плохая

14) Огонь. A clear conscience laughs at false accusations. Чистая совесть смеётся над клеветой. Добрая совесть не боится клеветы. Чистого и огонь не обожжёт.

15) Знак. Silence gives consent. Молчание - знак согласия.

18) Разор. A house divided against itself cannot stand. В семье раздор - дому разор.

19) Лавочка. A man who has not been flogged is not educated. Засиженное яйцо всегда болтун, занянченное дитя всегда шалун. Не учили поперёк лавочки, а во всю вытянулся - не научишь.

21) Совесть. A clear conscience is a coat of mail. Чистая совесть - это кольчуга. Виноватый винится, а правый ничего не боится.

23) Уксус. You catch more flies with honey than with vinegar. Дословный перевод: На мёд поймаешь больше мух, чем на уксус. Русский аналог: Ласковый теленок двух маток сосет.

28) Куча. A cock is valiant on his own dunghill. Петух храбр на своей навозной куче. И петух на своем пепелище храбрится. В подполье и мышь геройствует. На своей улочке храбра и курочка. Из-за куста и ворона востра.

29) Дятел. An old bird is not to be caught. Старого воробья на мякине не обманешь (не проведёшь). Старого дятла на гнезде не поймаешь.

30) Шило. A black dog for a white monkey. Поменять чёрного пса на белую обезьяну. || Променял глухой у слепого зеркало на гусли. Шило на мыло.

33) Караван. Dogs bark, but the caravan goes on. Собака лает, а караван идет. Собака лает - ветер носит.

34) Клевета. A clear conscience laughs at false accusations. Чистая совесть смеётся над клеветой. Добрая совесть не боится клеветы. Чистого и огонь не обожжёт. Чистое небо не боится ни молнии, ни грома.

35) Пятно. Homer sometimes nods. Даже мудрый Гомер иногда ошибается. Нет коня без спотычки. На всякого мудреца довольно простоты. И на солнце есть пятна.

36) Житьё. A bed of roses. Кровать из роз. Не житьё, а малина.

ПО ВЕРТИКАЛИ:

2) Курилка. Alive and kicking. Жив курилка! Бодр и весел.

3) Река. An empty vessel gives a greater sound than a full barrel. Пустой сосуд гремит громче, чем полный бочонок. Пустая бочка звонче (пуще) гремит. В пустой бочке звону много. Где река всего глубже, там меньше шумит.

5) Ядро. He who would eat the nut must first crack the shell. Кто хочет съесть орешек, должен сломать скорлупу. Не разгрызёшь ореха - не съешь и ядра.

6) Бочонок. An empty vessel gives a greater sound than a full barrel. Пустой сосуд гремит громче, чем полный бочонок.

7) Ступа. Baste flints with butter Толочь воду в ступе. Переливать из пустого в порожнее.

8) Книга. A good book is the best of friends, the same today and forever. Книги читать - зла не плутать.

9) Скандал. Accidents will happen in the best-regulated families. И в порядочных семьях случаются несчастья. Скандал в благородном семействе. В семье не без урода.

10) Машка. A good marksman may miss. И хороший стрелок может промахнуться. И на Машку бывает промашка. И на доброго коня бывает спотычка. И на большие умы живет промашка. Не ошибается тот, кто ничего не делает. И на старуху бывает проруха

16) Конец. A bad beginning makes a bad ending. Плохое начало ведет к плохому концу. Плохому началу - плохой конец. Плохое начало не к доброму концу. Каково начало, таков и конец.

17) Ложка. A blot on the landscape. Ложка дёгтя в бочке мёда.

20) Стряпня. Every cook praises his own broth. Всякий повар свою стряпню хвалит. || Всякий купец свой товар хвалит.

22) Овчарня. He is a poor cook that cannot lick his own fingers. Повар в поварне, что волк в овчарне. Повар с голоду не умирает. Сапожник босиком не ходит.

24) Учитель. Adversity is a great schoolmaster. Несчастье - великий учитель

25) Скука. A good wife is a good prize. Хорошая жена - это большая удача. Добрая жена дом сбережёт, а худая рукавом растрясёт. Добрую жену взять - ни скуки, ни горя не знать.

26) Щепка. A carpenter is known by his chips. Каков плотник, таковы и щепки. Видно мастера по работе. Каков мастер, такова и работа.

27) Монах. The hood does not make the monk. Не всяк монах, на ком клобук.

31) Овин. Speak of the devil and he will appear. Заговори о чёрте, и он появится. Лёгок на помине, как чёрт на овине. Про волка речь, а он навстречь

32) Дети. Children are poor men's riches. Дети - богатство бедняка. На что и клад, когда дети идут в лад.

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **1** | **2** |  | **3** |  |  |  |  | **4** | **5** |  | **6** |  |  |
| **7** |  |  |  |  |  | **8** |  | **9** |  |  |  |  |  | **10** |
| **11** |  |  |  |  |  |  |  | **12** |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **13** |  |  |  |  | **14** |  |  |  |  |  | **15** |  |  |  |
|  |  |  |  | **16** |  |  |  |  |  | **17** |  |  |  |  |
|  | **18** |  |  |  |  |  | **19** |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | **20** |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  | **21** | **22** |  |  |  |  |  |  | **23** |  |  | **24** |  |  |
| **25** |  |  |  |  |  |  |  | **26** |  |  |  |  |  | **27** |
| **28** |  |  |  |  | **29** |  |  |  |  |  | **30** |  |  |  |
|  |  |  |  | **31** |  |  |  |  |  | **32** |  |  |  |  |
| **33** |  |  |  |  |  |  |  | **34** |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  | **35** |  |  |  |  |  |  |  | **36** |  |  |  |  |  |